

# Co defender ils dretgs dal carstgaun?

## L'iniziativa «per l'autodeterminaziun»

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ **Ils 12 d'avust ha la pps inoltrà l'iniziativa federala: «Dretg svizzer empè da derschaders esters (Iniziativa per l'autodeterminaziun)». Sia finamira è da midar ils art. 5, 56a, 190 e 197 da la Constituziun federala. Art. 190 duess lura tunar: «Las leschas federalas ed ils contracts da dretg internaziunal approvads en virtid d'in referendum èn liants per il tribunal federal e per tschellas autoritads giuridicas.» Art. 197 duess stipular ch'ins duaja applitgar tschels artitgels midads «tar mintga obligaziun existenta u futura da dretg internaziunal lianta per la confederaziun ed ils chantuns.»** In'obligaziun «existenta (...) da dretg internaziunal» è la Convenziun europeica dals dretgs umans (Cedu), ratifitgada da la Svizra il 1974, dentant senza referendum. L'iniziativa per l'autodeterminaziun guarda pia a pussibilitar l'acceptaziun d'iniziativas cuntrarias a la Cedu che sfurzassan la Svizra da desdir quel document; la Svizra vegniss lura, suenter la Bielorussia da Lucaschenka, il segund pajais europeic che na fiss pertutgà da la Cedu. Perquai ha la gruppa «Dringender Aufruf/Appel urgent» (info@appel-urgent.ch) publictà in appel intitulà: «Abolir noss dretgs umans? Mail!» I suonda la quintessenza da lez appel.

### Cunter il despotissem

«L'iniziativa da la pps cunter ils 'derschaders esters' prevesa la pussaivladad da desdir la Cedu. Uschia metta ella en dumonda acquists e princips da convivenza umana cuntanschids suenter la Segunda Guerra mundiala. Lezza iniziativa (...)

ans vul prender davent ina protecziun internaziunala efficazia cunter il despotissem, e quai cun la stgisa da 'l'autodeterminaziun' (...). Il 1950 ha il Cussegl da l'Europa formulà la Convenziun europeica dals dretgs umans (Cedu) ed institui il Tribunal europeic dals dretgs umans (Tedu) per proteger las libertads fundamentalas d'avdantas ed avdants da l'Europa (...). Il 1848 era la Svizra s'establida sco emprim stadi democratic da dretg. Ma pir 1866 han er ils gidieus svizzers survegni ils medems dretgs, e quai sut squitsch ester. Ins ha stuì spetgar passa tschienteventg onns fin a l'introducziun dal dretg da votar da las dunnas. Pir dapi 1974 ademplescha la Svizra las pretaisas legalas minimas per sutscriver la Cedu. Ils dretgs umans han meglierà il dretg svizzer a moda

decisiva (...). Il Tedu (Strassburg) n'è betg in 'derschader ester', mabain in tribunal ch'ils stadis commembers elegian ensemen. El è l'ultima istanza per tut quellas persunas che sa defendan cunter las violaziuns da lur dretgs umans en in pajais europeic. El protegia mintgin(a) da nus cunter l'abus da pussanza ed il despotissem (...). L'iniziativa da la pps cunter ils dretgs umans vul dir giu quellas reglas da convivenza internaziunala. La pps imitescha pia reschims autoritars ed arbitrars. Lezza iniziativa correspunda al spretsch da la democrazia pratitgà da las dretgas extremas en l'entir mund. Ella n'astga mai triumfar (...). Quai ch'è gartegià a nus cun la refusa da l'iniziativa per il repatriament efectiv vegnin nus puspè a cuntanscher era quai.»

### L'anglais malnizzaivel en quest cas

L'autur da questas lingias ha elavurà sez la versiun rumantscha qua sura da l'appel drizzà a burgaisas e burgais da la Svizra cunter l'iniziativa populara «per l'autodeterminaziun». La gruppa «Dringender Aufruf»/«Appel urgent» ha dera-sà ses appel per franzos, talian, tudestg... ed anglais. L'omissiun dal rumantsch e la preschientscha da l'anglais han revoltà Nicole Margot (Losanna), lectura da La Quotidiana e promotura dal francoprovenzal/arpitan. Ella ha scrit ina brev da protesta ad «Appel urgent» e mess ses text a disposiziun da La Quotidiana. I suonda per rumantsch la quintessenza da sia protesta. Ella punctuescha l'emprim ses accord total

cun l'appel cunter l'iniziativa. Lura la critica: «Cartais che tscherts Svizzers n'enclegian ni franzos, ni talian, ni tudestg e basegnian l'anglais (...)? Ubain imitais simplamain la moda d'oz da dar in num anglais a mintga idea nova (...) perquai che nossas linguas svizras fissan ormai memia antiquadas per exprimer il mund d'oz (...)? Vos cumbattais l'iniziativa da la pps en num dals dretgs umans ch'ella metta en dumonda. Ma era la lingua fa part dals dretgs dal carstgaun.» L'autura citescha l'art. 2 da la «Proclamaziun dals dretgs da las persunas che fan part da minoritads naziunals u etnicas, religiusas e linguisticas\*»: Quellas persunas «dastgan (...) duvrar lur atgna lingua, privat e publicamain, libramain, senza ingerenza e senza discriminaziun». L'autura commentescha: «Nossa quarta lingua naziunala vegn deplorablamain resguardada il pli savens sco in trumf folcloric empernaivel (...). Sche Vos lais defender ils dretgs dal carstgaun cunter la pps, fiss quai in argument da dera-sar ina versiun rumantscha empè da l'anglaisa, en quest cas tuttatafeg malnizzaivla (...). Jau fetsch endament era las minoritads novas da l'immigraziun portugaisa, spagnola, albanaisa euv., savens pli vastas che la Rumantschia (...). Speranza chapis Vos mes engaschi per ina Svizra ed in mund cun pliras culturas, smanatschads dal motto 'English only'. Jau As giavisch in success total cunter l'iniziativa da la pps.»

**Represchentants da la Partida populara svizra (pps) han inoltrà l'iniziativa.**

KEYSTONE

\* ONU, Déclaration des droits des personnes appartenant à des minorités nationales ou ethniques, religieuses et linguistiques. Assemblée générale en sa résolution 47/135 dals 18 da december 1992. <http://www.ohchr.org/FR/Professionalinterest/Pages/Minorities.aspx>

